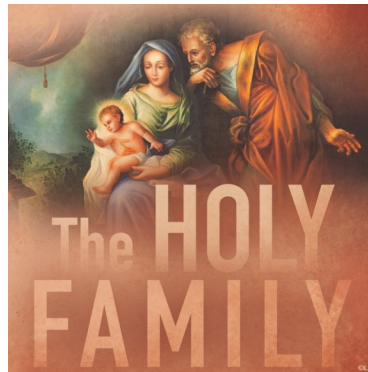
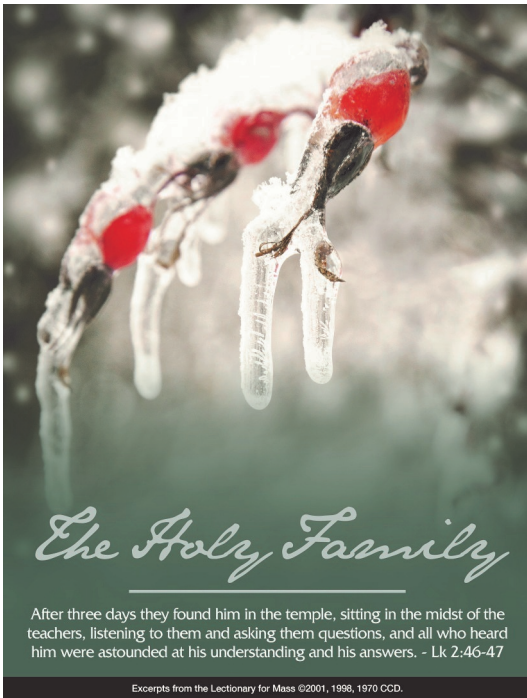


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph

December 26, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002

**Kitchen Phone:** 651-228-9007

**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am

Lenten Friday ..... 6:30 pm

Saturday ..... 4:30 pm English

Sunday ..... 8:30 am English

..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,

Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am

Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm

Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518

Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957

Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**

Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm

& các ngày thường sau Thánh lễ hay

gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date

..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**NEW YEAR PRAYER**

Jesus, you were born of Mary as a vulnerable and needy infant, and yet you are God-who-saves. Mary, your mother gave birth to you so the world would be filled with God's light and peace. We thank you for looking kindly upon us, and we ask you to remove any darkness that blinds us as we begin this New Year. Help us see and be messengers of your light, joy, and hope. We ask this through Christ our Lord. Amen.

**LỜI NGUYỆN ĐẦU NĂM**

Lạy Chúa Giêsu, Chúa sinh ra bởi Đức Trinh Nữ Maria như một trẻ thơ dễ tổn thương và cần trợ giúp, nhưng Ngài là Cứu Chúa của chúng con. Lạy Mẹ Maria, Mẹ Thiên Chúa đã sinh hạ Chúa để thế giới được chan hòa ánh vinh quang và bình an. Chúng con tạ ơn Chúa nhân từ nhìn đến chúng con, xin giúp chúng con từ bỏ bóng tối làm mù lòa chúng con khi chúng con bước sang năm mới này. Xin giúp chúng con được nhìn thấy và là những sứ giả của ánh vinh quang, niềm vui và bình an. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

**CHRISTMASS CELEBRATION (English)**

**Friday, December 24: Christmas Eve**

4:00 pm. Christmass Carols  
4:30 pm. Christmass Eve Mass

**Saturday, December 25: Christmas Day**

4:30 pm. Holy Family Mass

**Sunday, December 26: Holy Family**

8:30 am. Holy Family

**Saturday, January 1, 2022: New Year**

4:30 pm. Mary, Mother of God

**CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (Tiếng Việt)**

**Chiều Thứ Sáu 24/12: Vọng Giáng Sinh**

6:30 pm. Canh Thức Giáng Sinh  
7:00 pm. Lễ Đêm Giáng Sinh

**Thứ Bảy, 25/12: Lễ Giáng Sinh**

9:30 am. Lễ Giáng Sinh Rạng Đông  
11:00 am. Lễ Giáng Sinh Ban Ngày

**Chúa Nhật, 26/12: Tuần Bát Nhật lễ Giáng Sinh**

8:30 am. Lễ Thánh Gia  
10:00 am. Lễ Thánh Gia  
12:00 pm. Lễ Thánh Gia nhóm TTHNGĐ

**Thứ Bảy, Ngày 1 tháng Giêng, 2022: Năm Mới**

11:00 am. Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa

**Building Restoration Capital Campaign: 7/1/20 - 6/30/23**

Total pledge payment received: \$ 187,835.00  
Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00  
Families pledged: 189  
Families not yet pledged: 233  
Thank you for your generosity and support.

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 25</b>	<b>Christmas Day</b>
9:30 am	Christmas Dawn Mass
	Rosary Society
11:00 am	Christmas Day Mass
<b>Sunday, 26</b>	<b>Holy Family- Lễ Thánh Gia</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 27</b>	<b>St. John, Apostle</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 28</b>	<b>Holy Innocents</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 29</b>	<b>St. Thomas Becket</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 30</b>	<b>Octave of Christmas</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 31</b>	Sylvester I
<b>Saturday, Jan 1, 2022</b>	<b>New Year's Day</b>
11:00 am	Mary Mother of God (Việt)
4:30 pm	Epiphany (English)
<b>Sunday, 2</b>	<b>Epiphany</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 12/12/2021**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 755.27
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 4,380.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 12/06-12/12/21)	\$ 2,025.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 7,161.02
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....</i>	<i>\$ 2,661.02</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF DECEMBER 26, 2021**

<b>Sunday:</b>	Sir 3:2-6, 12-14/Ps 128:1-2, 3, 4-5 [cf. 1]/ Col 3:12-21 or 3:12-17/Lk 2:41-52 or 1 Sm 1:20-22, 24-28/Ps 84:2-3, 5-6, 9-10 [cf. 5a]/1 Jn 3:1-2, 21-24/Lk 2:41-52
<b>Monday:</b>	1 Jn 1:1-4/Ps 97:1-2, 5-6, 11-12 [12]/ Jn 20:1a, 2-8
<b>Tuesday:</b>	1 Jn 1:5—2:2/Ps 124:2-3, 4-5, 7b-8 [7]/ Mt 2:13-18
<b>Wednesday:</b>	1 Jn 2:3-11/Ps 96:1-2a, 2b-3, 5b-6 [11a]/ Lk 2:22-35
<b>Thursday:</b>	1 Jn 2:12-17/Ps 96:7-8a, 8b-9, 10 [11a]/ Lk 2:36-40
<b>Friday:</b>	1 Jn 2:18-21/Ps 96:1-2, 11-12, 13 [11a]/ Jn 1:1-18
<b>Saturday:</b>	Nm 6:22-27/Ps 67:2-3, 5, 6, 8 [2a]/ Gal 4:4-7/Lk 2:16-21
<b>Next Sunday:</b>	Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 [cf. 11]/ Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12

## 1 FINANCIAL STATEMENT OF ACTIVITIES/TƯỜNG TRÌNH TÀI CHÍNH: JULY 1 2020 - JUNE 30 2021

	FY 2020-2021	FY 2019-2020
2 <b>PARISH INCOME/THU NHẬP GIÁO XỨ</b>		
3 Envelope Income Sunday & Holy Days / Đóng góp hàng tuần & Những ngày lễ *1	\$ 143,805	\$ 107,998
4 Plate Collections Sunday & Holy day/ Thu không bao thư *2	\$ 35,158	\$ 47,055
5 Mass Offerings / Xin Lễ	\$ 1,181	\$ 632
6 Baptism, Wedding, Funeral Income (Stole Fees)/ (Bông lễ) Thu Lễ Tang, Lễ Cưới, Rửa Tội	\$ 2,755	\$ 2,296
7 Special Protocol / Điều Khoản Đặc Biệt *3	\$ 159,342	\$ 8,320
8 Catholic Service Appeal (CSA) Rebate / Hoàn trả từ CSA (Quyên góp riêng cho TGP)	\$ 4,405	\$ 3,926
9 Parish education program / Giáo dục Giáo Lý Việt Ngữ *4	\$ 1,430	\$ 11,750
10 Parish Festivals & New Year Cake Fundraisers / Hội chợ giáo xứ & Bánh chung *5		\$ 122,578
11 Rental / Thuê mượn *6		\$ 480
12 Votive offerings / Nến cầu nguyện	\$ 8,193	\$ 6,751
13 Other income / Lợi tức khác *7	\$ 20,700	\$ 3,029
14 Other programs: Kitchen income, Rosary Society / Chương trình khác: Thu nhập nhà bếp, Hội mân côi *8	\$ 455	\$ 13,770
15 Building Restoration Fund / Quỹ Tu sửa nhà Chúa *9	\$ 257,232	
16 <b>Total parish operating income/ Tổng thu nhập</b>	<b>\$ 634,656</b>	<b>\$ 328,585</b>

	FY 2020-2021	FY 2019-2020
17 <b>PARISH EXPENSES/CHI PHÍ GIÁO XỨ</b>		
18 Priests/Clergy salary & benefits / Lương bổng, bảo hiểm sức khỏe & hưu bổng linh mục	\$ 75,777	\$ 75,049
19 Rectory and housing expenses / Chi nhà xứ	\$ 6,694	\$ 7,318
20 Parish staff wages & Benefit / Lương bổng, bảo hiểm sức khỏe & hưu bổng nhân viên *10	\$ 36,223	\$ 41,524
21 Maintenance, Repair supplies, Equipment / Vật liệu bảo trì, Sửa chữa, Dụng cụ	\$ 5,208	\$ 8,750
22 Contracted services/ Dịch vụ hợp đồng	\$ 3,263	\$ 3,762
23 Utilities and Municipal Assessment/ Thuế thành phố & Điện, nước, điện thoại	\$ 27,297	\$ 29,685
24 Insurance expenses/ Chi bảo hiểm-Property, Automobile *11	\$ 16,132	\$ 9,927
25 Parish assessment/ Thuế giáo xứ đóng lên tổng giáo phận *12	\$ 28,264	\$ 25,639
26 Pastoral ministry, Community enrichment, Airfare Mileage/ Mục vụ, Làm phong phú cộng đồng	\$ 645	\$ 3,740
27 Parish education program expense/ Chi giáo dục *13	\$ 1,990	\$ 6,518
28 Liturgical expenses/ Chi phụng vụ	\$ 2,356	\$ 2,196
29 Administrative/Office expense/ Chi quản lý văn phòng *14	\$ 7,522	\$ 3,771
30 Accounting Services/ Dịch vụ kế toán *15	\$ 11,316	\$ 15,623
31 Professional fee/background check/ Phí dịch vụ chuyên môn *16	\$ 10,618	\$ 5,239
32 Festival Expense & New Year Rice Cake / Hội chợ giáo xứ và Bánh chung *17	\$ 4,594	\$ 22,497
33 Votive Candle Expense / Nến cầu nguyện	\$ 2,380	\$ 2,435
34 Program Expense: Women Group, other group/ Chương trình khác: Thu nhập nhà bếp, Hội mân côi	\$ 1,434	\$ 2,245
35 Building Restoration Expense / Quỹ Tu sửa nhà Chúa. *18	\$ 372,962	
36 <b>Total parish operating expense / Tổng chi tiêu</b>	<b>\$ 614,673</b>	<b>\$ 265,915</b>

37

	FY 2020-2021	FY 2019-2020
38		
39 <b>Net Profit (-Deficit)/Thừa (-Thiếu)</b>	<b>\$ 19,983</b>	<b>\$ 62,670</b>

This year financial statement format has been updated to align with the current annual archdiocese financial reporting format. Some old line item names were replaced with new ones.

See bulletin's insert for the asterisked \* line items/Xem trang ghi chú được lồng vào bản tin cho các dòng chữ có dấu hoa thị\*:

Fr. Minh Vu's approved and signed